

# Fables et contes de Kabylie



Chérif Arbouz

UP  
blisher

# **Fables et contes de Kabylie**

Chérif Arbouz

[UPblisher.com](http://UPblisher.com)



## Avant-propos

Jusqu'à une époque relativement récente, la poésie, la fable, le conte, les légendes de toutes sortes, ancrèrent les Kabyles dans un passé remontant à l'antiquité. Tout cela se transmettait oralement depuis des siècles, puis un déclic se fit après 1857, date de la conquête de la grande Kabylie par les Français. Très peu de temps après cette date en effet, le général Hanoteau, alors colonel et administrateur militaire de cette région, eut le mérite de faire transcrire en caractères latins puis traduire en français, un grand nombre de poèmes de la Kabylie du Djurdjura, pour la plupart très anciens. À son exemple, des intellectuels kabyles de la même région, formés à l'école française, en firent autant. Cependant, il n'en fut pas de même pour les fables et les contes, si l'on excepte ceux publiés par certains écrivains français tel Georges Duhamel, et dont aucun n'est la transcription de productions typiquement kabyles. Pour ma part, si dans mon roman historique « Le seigneur aux panthères » j'en ai relaté quelques-uns, ceux-ci avaient la forme d'anecdotes relatées par tel ou tel personnage pour illustrer son propos.

Relativement au présent ouvrage, une remarque importante est à faire, concernant les fables rapportées, à savoir que celles-ci sont absolument inédites, qu'il s'agisse de celles dont la source d'inspiration est purement locale, et ce sont les plus nombreuses, ou de celles résultant de très anciennes adaptations de fables d'Ésope ou d'Apulée de Madaure. À ce sujet d'ailleurs, le lecteur est prévenu que

certaines des fables du présent livre, se retrouvent chez La Fontaine, qui lui-même les tenait d'Ésope et ne s'en cachait pas. Il est cependant certain, que ces mêmes fables d'Ésope avaient depuis très longtemps inspiré des conteurs kabyles, quand La Fontaine à son tour s'en fut approprié. Il faut savoir en effet, que près de deux siècles avant J.C, le roi numide Massinissa avait délibérément ouvert son royaume à l'influence hellénique, lui-même pratiquant le grec, l'écrivant et le faisant enseigner à ses enfants et à nombre de ses courtisans. D'ailleurs plusieurs siècles plus tard, alors que la Numidie christianisée se latinisait, le grec continua à être utilisé, à en juger par le fait que le roi Juba II, lointain descendant de Massinissa, usa de cette langue et non du latin dans ses écrits, ainsi qu'en témoignèrent les chroniques historiques de ce monarque. Alors, qu'il reste quelque chose de tout cela n'a rien d'étonnant.

L'auteur

# Le chêne et le roitelet

Un jeune roitelet, premier éclos d'une couvée, quitta le nid de ses parents dès qu'il sut voler. Pour sa première journée de liberté, il s'offrit d'abord le plaisir d'aller ici ou là, au gré de sa fantaisie, puis la faim le prenant, il se mit en quête de chenilles, papillons et autres menus insectes. Tout allait à merveille, et le soir venu, il choisit pour gîte la plus haute branche d'un chêne. Lorsqu'au matin il s'apprêta à reprendre son vol, il s'adressa au roi des forêts. « Arbre mon ami, lui dit-il, merci de m'avoir abrité, et surtout excuse-moi d'avoir cette nuit, pesé sur toi de tout mon poids. »

— Mais que me dis-tu là ? répondit le chêne quelque peu outré ; si tu ne m'avais parlé, je n'aurais même pas su qu'une de mes innombrables branches t'avait servi de perchoir. Passe encore s'il s'agissait de singes turbulents venus cueillir les glands que je produis, ou mieux encore d'une panthère choisissant telle ou telle de mes grosses fourches pour s'y reposer. Mais qu'à cela ne tienne, et à l'avenir, reviens quand tu voudras, car en aucun cas tu ne me dérangeras.

— Merci grand arbre de cette leçon, répondit l'oiselet plein de confusion, et pardonne mon inconvenance dont la seule cause est mon ignorance.

Le jeune roitelet prit alors son vol et cessa de se prendre pour ce qu'il n'était pas.

## La galette mouchetée

Un rustre avait une femme si paresseuse, qu'elle ne cuisait le pain du ménage qu'une fois par semaine, abandonnant celui-ci aux innombrables mouches, que la saleté des lieux attirait. Le mari à la longue s'habitua si bien à ce pain, parsemé des chiures que les mouches y déposaient, qu'il finit par l'apprécier. Puis vint le jour où le destin fit de lui un veuf, ce après quoi il se remaria. Sa seconde épouse, au contraire de la première, tenait propre la maison, faisait bonne cuisine, et chaque jour elle apprêtait ce qu'il fallait de pain. Cependant, lorsque pour la première fois le manant y goûta, il exhala un profond soupir et murmura tout bas : « Adieu les bonnes galettes mouchetées d'autrefois. »

À partir de ce jour, il eut à se plier à de nouvelles habitudes, de bonnes s'entend. Mais ce ne fut guère facile tant les anciennes, des plus détestables, avaient non seulement façonné ses goûts, mais modelé son esprit quant à la manière d'apprécier toute chose.

## **Le rat des champs et le rat de maison**

Un rat, de l'espèce de ceux qui séjournent dans les maisons, à titre permanent, sortit un jour de sa demeure pour en visiter les parages. Allant ainsi le nez au vent, le hasard fit qu'il rencontra un autre rat, qui lui, vivait dans les champs. Tous deux alors se flairèrent l'un l'autre, et d'emblée ils sympathisèrent. Quoique de même race, ils différaient cependant, l'un étant gros et gras et l'autre famélique. Aussi, dès l'abord, le premier demanda au second la raison de sa maigreur.

— C'est que, répondit le rat des champs, les conditions de mon existence sont difficiles, surtout en hiver comme à présent, où la faim et le froid ont fait de moi ce que tu vois.

— S'il en est ainsi, répondit le rat de maison, pourquoi ne viendrais-tu pas vivre avec moi jusqu'à la belle saison ? Tu n'aurais qu'avantage à cela, je te l'assure.

— Et qu'y gagnerais-je ce faisant ?

— Le manger et le boire surtout, qui te seraient en permanence assurés. Et considère aussi que tu passerais tout le reste de l'hiver à l'abri du froid et des intempéries. Cependant, pour que tu puisses mieux en juger, je t'invite à partager mon dîner. Reviens donc ici ce soir, je viendrai t'y chercher.

L'invitation acceptée, les deux nouveaux amis se retrouvèrent dès la nuit tombée, ainsi que convenu. Le repas qui les attendait dans un recoin de la maison, se composait de figes sèches et de noix décortiquées, empruntées aux réserves de la maîtresse des lieux.

Cependant, tandis que les deux convives s'apprêtaient à faire honneur au festin, un chat surgit, prêt à bondir sur eux.

Ce fut alors le sauve qui peut, et le rat des champs en détalant, entendit derrière lui un long cri de détresse, celui de son compagnon dont l'implacable chat s'était saisi.

Lorsqu'un peu plus tard, le rescapé se retrouva hors de la maison, il s'en alla rejoindre son propre gîte, encore tout tremblant du danger qu'il venait d'encourir. Une fois en sécurité au fond de son terrier, il put alors à loisir tirer la leçon de sa mésaventure.

« Que m'importe l'hiver, se dit-il, j'en ai supporté tant d'autres. Il m'en coûtera certes, d'avoir encore à me croqueviller et à jeûner souvent ; mais à considérer la fin, mieux vaut cela et de loin, que vivre parmi les chats. »

*Pour poursuivre la lecture de « Fables et contes de Kabylie »... revenez sur la page de l'œuvre, et téléchargez-la en intégralité gratuitement dans votre format favori sur [UPblisher.com](http://UPblisher.com)*



## **Table des matières**

Avant-propos.....	3
Le chêne et le roitelet .....	5
La galette mouchetée .....	6
Le rat des champs et le rat de maison .....	7

# Fables et contes de Kabylie



Chérif Arbouz

UP  
blisher

N° ISBN: 978-2-7599-0216-3

« Le Code de la propriété intellectuelle interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants cause, est illicite et constitue une contrefaçon, aux termes des articles L.335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. »

Vasca - UPblisher.com  
11 bis, rue de Moscou  
75008 Paris  
E-mail : [contact@upblisher.com](mailto:contact@upblisher.com)  
Site : [www.upblisher.com](http://www.upblisher.com)